

Шудейко М.Л.

Белорусский государственный университет, Минск

**АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ МАЛОЙ ФОРМЫ
КАК ЭЛЕМЕНТ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ (на примере новеллы
Г. Джеймса «Поворот винта»)**

Новелла является важнейшим из малых повествовательных жанров. Как малый прозаический жанр она берет свое начало еще в эпоху Античности, когда существовали мифологические сказания о первопредках и трикстерах. В эпоху Средневековья популярным жанром становится басня, давшая толчок к развитию предновеллистических фэблио. Также ввиду доминирующей роли церкви во всех областях жизни общества широкое развитие получают т.н. «примеры» (exempla), представлявшие собой притчеобразные рассказы на религиозные темы и сюжеты.

В новеллах эпохи Просвещения, в отличие от Возрождения, резко сокращается число традиционных новеллистических сюжетов, в то время как оригинальные сюжеты стали преобладающими в этом жанре. В новеллах Романтизма зачастую присутствуют мистические, сверхъестественные элементы. Е.М. Мелетинский утверждает, что обращение к фантастике способствует обогащению глубинного уровня новеллы. Первые теоретические осмысления жанровой сущности американской новеллы связаны с именем Эдгара По и обозначенным им главным принципом создания новеллы - стремлением к единому впечатлению. Готическая новелла, или новелла с привидением как особая жанровая разновидность, является результатом своего рода

синтеза жанров новеллы и готического романа. Во второй половине XIX в. эта жанровая разновидность обретает новую черту - более тонкий, психологически и художественно изощренный подход к трактовке классических готических сюжетов. В XX в. происходит интеллектуализация жанра, в результате чего новелла того времени часто обладает антикварной тематикой, придающей ей мистическое звучание [2].

Генри Джеймс был талантливым писателем-экспериментатором и теоретиком литературы, автором сложной психологической прозы, главные темы которой - сопоставление американской и европейской культур, анализ американского национального характера, весьма успешно работал и в жанре готической новеллы. Ярким примером готической новеллы Джеймса является повесть «Поворот винта» (*The Turn of the Screw*, 1898 г.), в которой он возрождает жанр мистического рассказа о привидениях, однако придает ему жуткую психологическую достоверность путем изощренного, многословного и досконального пересказа ощущений рассказчицы [1].

Новелла начинается с повествования о молодой женщине, которая нанимается на работу гувернанткой при двух детях - восьмилетней Флоре и десятилетнем Майлзе. Одним из основных требований опекуна детей является самостоятельное решение гувернанткой всех возникающих проблем, без привлечения и даже информирования его особы. Дети кажутся девушке ангелами во плоти, но лишь до определенного момента. Однажды гувернантка начинает видеть призраки ее предшественницы мисс Джессел и ее предполагаемого любовника - лакея Питера Квинта, не так давно умерших, которые, по словам экономки миссис Гроуз, приложили руку к просвещению детей в области существующего во взрослом мире зла. По собственному же мнению гувернантки, в образе призраков они вернулись, чтобы окончательно развратить умы Флоры и Майлза и забрать их с собой в загробный мир. Она уверена, что ее подопечные тоже видят призраков и просто не говорят ей об этом. Девушка всем сердцем хочет помочь бедным детям освободиться от пагубного влияния восставших мертвецов. Ее «помощь» заканчивается внезапной болезнью Флоры и такой же внезапной смертью Майлза.

«Поворот винта» обладает типичными признаками новеллы. Во-первых, сюжет новеллы представляет собой повествование в повествовании, так как в прологе говорится о рукописи той истории, которая составляет основное содержание новеллы. Во-вторых, новелла предполагает необычное происшествие, а явление призраков детям - происшествие из ряда вон выходящее.

Само название новеллы - «Поворот винта» - имеет символическое значение. Поворот встречается в новелле достаточно часто, причем в связи с наиболее важными происшествиями в сюжете - в основном, при появлении призраков, которые то сидят на лестнице за поворотом, то скрываются из виду, повернув за дом, и т. п. [3].

Для создания таинственной атмосферы в новелле Джеймс использует многочисленные английские эквиваленты слов «ужасный», «страшный», «зловещий» и однокоренные с ними слова [3]. Такая негативная лексика помогает глубже раскрыть чувства персонажей новеллы и создает эффект присутствия.

Характеристика, данная автором персонажам новеллы, играет немаловажную роль в создании атмосферы нагнетающегося ужаса. Дети кажутся ей настоящими ангелами, чьи души чисты, как облака в небе. Однако такое их восприятие также служит созданию эффекта напряженного ожидания.

Неразделимость добра и зла в человеке подчеркивается автором тем фактом, что в момент «раскрытия» гувернанткой связи между Флорой и призраком мисс Джессел девочка перестает казаться ей таким уж ангелочком. Ее уверенность в тайных отношениях девочки с привидением заставляет видеть во Флоре саму мисс Джессел.

На протяжении всей новеллы автор использует прием недосказанности для придания повествованию большей таинственности и загадочности. Данный прием актуализируется при помощи различных средств. Во-первых, это использование автором слов и выражений, подчеркивающих неопределенность и непонятность ситуации. Также недосказанность ощущается в концовке новеллы, поскольку автор не дает читателю разъяснения по поводу того, чем закончилась болезнь Флоры и как отнесся к гувернантке после всего случившегося опекун детей.

Очень важной отличительной чертой новеллы является неоднозначность ее трактовки, как отмечалось в более ранних исследованиях творчества Джеймса - существует как минимум два прочтения новеллы.

Итак, проанализировав новеллу Джеймса «Поворот винта», мы выявили следующие ее отличительные черты: символизм названия, употребление негативно окрашенной лексики, детальные описания персонажей, символику цвета и времени суток, использование приема недосказанности, а также множественность трактовки сюжета.

Анализ данной новеллы дает читателю представление о культуре жизни в США в XIX в. - благовоспитанные дети, гувернантка и домашнее образование, жизнь в изолированном большом доме.

Наряду с описанием видимого благополучия и размеренного течения жизни семьи, автор раскрывает перед нами мир страхов людей, живших в подобных условиях в то время; непонимание между детьми и взрослыми, напряженность отношений и нагнетание страха, приводящего к страданию и несчастью, на фоне внешних атрибутов «счастливого» по-американски существования способствует осознанию неоднозначности общепризнанных утверждений о благоденствии и процветании в американском обществе и приближает нас к пониманию американцев как нации. Именно это и является одной из главных задач культурологического аспекта гуманитарного образования - показать явление всесторонне и достоверно, помочь разобраться в многообразии национального характера. Произведения малой формы особенно удобны для этой цели. Их можно рекомендовать студентам для домашнего чтения, т.к. небольшой размер, скажем, новеллы позволяет довольно скоро удовлетворить интерес читателя в плане содержания: этому способствует немногочисленность персонажей повествования и быстрое развитие событий в произведении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анцыферова О. Ю. Творчество Генри Джеймса: проблема литературной саморефлексии: автореф. дис. ...доктора фил. наук: 10.01.03. / О.Ю. Анцыферова; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова. - Москва, 2002. - 28 с.
2. Воробьева, Т.А. История поисков определения жанра новеллы: к вопросу о жанровой самостоятельности / Т.А. Воробьева // Актуальные проблемы прикладной лингвистики: сб. науч. ст.: в 2 ч. Ч. 1.1 Под ред. А.В. Зубова и др. - Минск: МГЛУ, 2008. - С. 61-65.'
3. James, Henry. The Turn of the Screw [Electronic resource], / Henry James - Mode of access: <http://www.gutenberg.org/files/209/209-li/209-h.htm>. - Date of access: 25.08.2010.